

Tunnus (eesti keeles)	Väärtuste selgitus (eesti keeles)	Tunnus (vene keeles)	Väärtuste selgitus (vene keeles)
Mis keeles eelistatakse küsimustele vastata?	1 eesti 2 vene		
Isiku ID (PIDCOM)		ID номер человека (pidcom)	
Intervjueeri ID		Номер интервьюера	
Intervjuu läbiviimise koht	1 vastaja kodus 2 vastaja töökohas 3 vastaja sugulaste kodus 4 intervjueeri kodus/töökohas 5 mujal (kirjutage)	Место проведения интервью	1 У респондента дома 2 У респондента на работе 3 Дома у родственников респондента 4 Дома/на работе у интервьюера 5 В другом месте (напишите)
Leibkonna elukoht	1 Tallinn 2 Tartu 3 Pärnu 4 Narva 5 Kohtla-Järve 6 Muu (riipmenüü linnade ja valdade valikuga)	Место проживания домохозяйства	1 Таллинн 2 Тарту 3 Пярну 4 Нарва 5 Кохтла-Ярве 6 Другое
Vahetekst: me täname Teid et vastasite rahvusvahelisele SHARE küsitlusele. Rahvusvahelises osas me ei saanud keskenduda kõikidele küsimustele, mis on just Eesti kontekstis olulised. Palun lubage seetõttu esitada Teile vaid mõned küsimused.		Мы благодарим Вас за то, что Вы ответили на международный опрос SHARE. В международной части мы не могли узнать у Вас все детали, которые важны для анализа данных именно в контексте Эстонии. Разрешите мне задать вам всего несколько дополнительных вопросов.	
Palun öelge oma isikukood		Назовите, пожалуйста, свой личный код	
Vahetekst: Palume Teie telefoni numbrit. Seda kasutatakse vaid järelkontrolli eesmärgil ja Teie numbrit kindlasti ei edastata ega müüda kolmandatele isikutele. Küitleja tööd pisteliselt kontrollitakse, Teile võidakse helistada ning esitada mõned küsimused meie tänase vestluse kohta.		Просим Ваш номер телефона. Он будет использован только в целях контроля качества и Ваш номер телефона ни в коем случае не будет передан или продан третьим лицам. Работа интервьюера проверяется, Вам могут позвонить и задать некоторые вопросы о нашем сегодняшнем интервью.	

Mis on peamine keel, mida Te kodus räägite?	1 Eesti 2 Vene 3 Muu (palun kirjutage)	На каком языке Вы обычно говорите дома?	1 На эстонском 2 На русском 3 На другом языке (напишите)
Mis on Teie emakeel?	1 Eesti 2 Vene 3 Muu (palun kirjutage) 4 Ei oska öelda	Какой язык является Вашим родным языком?	1 Эстонский 2 Русский 3 Другой язык (напишите) 4 Трудно сказать
Palun kirjeldage oma eesti keele valdamise taset? Oskate ...	1 rääkida ja kirjutada 2 igapäevase suhtlemise piires rääkida 3 saate igapäevase suhtlemise piires aru 4 ei oska eesti keelt	Опишите, пожалуйста, свой уровень знания эстонского языка	1 Я говорю и пишу 2 Я говорю на уровне ежедневного общения 3 Я понимаю на уровне ежедневного общения 4 Я не понимаю по эстонски
Mis rahvusest tunnete end olevat?	1 Eesti 2 Vene 3 Muu (palun kirjutage) 4 Ei oska öelda	Кем Вы сами себя чувствуете по национальности?	1 Эстонец 2 Русский 3 Другая национальность (напишите) 4 Трудно сказать
Isa sünniriik?	1 Eesti 2 Venemaa 3 Muu (palun kirjutage) 4 Ei oska öelda	Страна рождения отца	1 Эстония 2 Россия 3 Другая (напишите) 4 Трудно сказать
Ema sünniriik?	1 Eesti 2 Venemaa 3 Muu (palun kirjutage) 4 Ei oska öelda	Страна рождения матери	1 Эстония 2 Россия 3 Другая (напишите) 4 Трудно сказать
Vahetekst: <i>Kui küsitlus käib surnud isiku kohta või tegemist on täieliku PROXI intervjuuga, siis tänage ja lõpetage. Muul juhul, jätkake järgmise küsimusega.</i>		Если опрос касается умершего человека или полного PROXI, то поблагодарите и закончите. В другом случае, продолжайте со следующего вопроса.	
Vahetekst: Järgnevalt soovime teada saada, kuidas Te hindate endale vajalike igapäevateenuste kättesaadavust? Vastamisel ärge arvestage oma tegevuspiiranguid, vaid mõelge, kas nimetatud kohad ja teenused on olemas ning teie jaoks juurdepääsetavad.		В следующих вопросах мы хотели бы узнать, насколько доступными Вы оцениваете нужные для себя услуги? При ответах не учитывайте, пожалуйста, свои личные ограничения, а подумайте о том, существуют ли в принципе названные места и услуги и насколько легко Вы можете до них добраться?	

Kas Te saate kasutada ühistransporti...	1 Ilma mingite raskusteta 2 Mõningate raskustega 3 Suurte raskustega 4 Ei saa üldse kasutada 5 Ei vaja seda	Можете ли Вы пользоваться общественным транспортом?	1 без каких-либо сложностей 2 с небольшими сложностями 3 с большими сложностями 4 совсем не могу пользоваться 5 не нуждаюсь в этом
Kas Te saate käia toidu- ja esmatarbe-kaupade poes...	1 Ilma mingite raskusteta 2 Mõningate raskustega 3 Suurte raskustega 4 Ei saa üldse kasutada 5 Ei vaja seda	Можете ли Вы ходить в продуктовый и промтоварный магазин?	1 без каких-либо сложностей 2 с небольшими сложностями 3 с большими сложностями 4 совсем не могу пользоваться 5 не нуждаюсь в этом
Kas Te saate vajadusel külastada lähimat apteeki...	1 Ilma mingite raskusteta 2 Mõningate raskustega 3 Suurte raskustega 4 Ei saa üldse kasutada 5 Ei vaja seda	Можете ли Вы при необходимости посетить ближайшую аптеку?	1 без каких-либо сложностей 2 с небольшими сложностями 3 с большими сложностями 4 совсем не могу пользоваться 5 не нуждаюсь в этом
Kas Te saate vajadusel minna oma perearsti või -õe juurde...	1 Ilma mingite raskusteta 2 Mõningate raskustega 3 Suurte raskustega 4 Ei saa üldse kasutada 5 Ei vaja seda	Можете ли Вы при необходимости посетить своего семейного врача или медсестру?	1 без каких-либо сложностей 2 с небольшими сложностями 3 с большими сложностями 4 совсем не могу пользоваться 5 не нуждаюсь в этом
Kas Te saate vajadusel minna linna- või vallavalitsusse...	1 Ilma mingite raskusteta 2 Mõningate raskustega 3 Suurte raskustega 4 Ei saa üldse kasutada 5 Ei vaja seda	Можете ли Вы при необходимости посетить городскую или волостную управу?	1 без каких-либо сложностей 2 с небольшими сложностями 3 с большими сложностями 4 совсем не могу пользоваться 5 не нуждаюсь в этом
Kui Te vajate sularaha, siis kas Te saate selle lähimast sularahaautomaadist, panga- või postkontorist või poest..	1 Ilma mingite raskusteta 2 Mõningate raskustega 3 Suurte raskustega 4 Ei saa üldse kasutada 5 Ei vaja seda	Если Вам необходимы наличные деньги, можете ли Вы получить их в ближайшем банкомате, банке, почтовой конторе или магазине?	1 без каких-либо сложностей 2 с небольшими сложностями 3 с большими сложностями 4 совсем не могу пользоваться 5 не нуждаюсь в этом
Kas saate sõita soovi korral kultuuriüritusele, trenni või kursusele ...	1 Ilma mingite raskusteta 2 Mõningate raskustega 3 Suurte raskustega 4 Ei saa üldse kasutada	Можете ли Вы поехать при желании на культурное мероприятие, тренировку или курсы?	1 без каких-либо сложностей 2 с небольшими сложностями 3 с большими сложностями 4 совсем не могу пользоваться

	5 Ei vaja seda		5 не нуждаюсь в этом
	Kui Teil on vaja ligipääsu loetletud kohtadele, siis millisel viisil olete nendesse kohtadesse seni kohale jõudnud:		Если Вам необходимо добраться до какого-либо из перечисленных мест, то как Вы до них добрались до сегодняшнего дня:
Toidu- ja esmatarbekaupade pood	1 jala, oma autoga 2 tasuta sotsiaal-transportiga 3 sotsiaal-transportiga sümboolse tasu eest 4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed 5 ühistranspordi või taksoga	Продуктовый и промтоварный магазин	1 пешком, на своей машине 2 на бесплатном социальном транспорте 3 на социальном транспорте за символическую плату 4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества 5 на общественном транспорте или такси
Apteek	1 jala, oma autoga 2 tasuta sotsiaal-transportiga 3 sotsiaal-transportiga sümboolse tasu eest 4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed 5 ühistranspordi või taksoga	Аптека	1 пешком, на своей машине 2 на бесплатном социальном транспорте 3 на социальном транспорте за символическую плату 4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества 5 на общественном транспорте или такси
Perearst või -õde	1 jala, oma autoga 2 tasuta sotsiaal-transportiga 3 sotsiaal-transportiga sümboolse tasu eest 4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed 5 ühistranspordi või taksoga	Семейный врач или сестра	1 пешком, на своей машине 2 на бесплатном социальном транспорте 3 на социальном транспорте за символическую плату 4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества 5 на общественном транспорте или такси
Linna- või vallavalitsus	1 jala, oma autoga 2 tasuta sotsiaal-transportiga 3 sotsiaal-transportiga sümboolse	Городская или волостная управа	1 пешком, на своей машине 2 на бесплатном социальном транспорте

	tasu eest 4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed 5 ühistranspordi või taksoga		3 на социальном транспорте за символическую плату 4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества 5 на общественном транспорте или такси
Sularaha-automaat, pank, postkontor (pood)	1 jala, oma autoga 2 tasuta sotsiaal-transpordiga 3 sotsiaal-transpordiga sümboolse tasu eest 4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed 5 ühistranspordi või taksoga	Банкомат, банк, почтовое отделение (магазин)	1 пешком, на своей машине 2 на бесплатном социальном транспорте 3 на социальном транспорте за символическую плату 4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества 5 на общественном транспорте или такси
Kultuurimaja, teater, spordisaal, külakeskus vmt	1 jala, oma autoga 2 tasuta sotsiaal-transpordiga 3 sotsiaal-transpordiga sümboolse tasu eest 4 transporti pakuvad pere- või kogukonna-liikmed 5 ühistranspordi või taksoga	Дом культуры, театр, спортзал, деревенский центр	1 пешком, на своей машине 2 на бесплатном социальном транспорте 3 на социальном транспорте за символическую плату 4 транспорт обеспечивают члены семьи или сообщества 5 на общественном транспорте или такси
Kas teie linna- või vallavalitsuse sotsiaaltöötaja on viimase 12 kuu jooksul hinnanud Teie enda toimetuleku- või kõrvalabi vajadust (st vajadust mõne toetuse või teenuse järgi)?	1 Jah 2 Ei	Оценивал ли, социальный работник Вашей городской или волостной управы, Ваши нужды в помощи в совершении повседневных дел, в течение последних 12 месяцев (т.е. необходимость в каком-либо пособии или услуге)?	1 Да 2 Нет
Kas Teile on kohaliku omavalitsuse poolt koostatud hooldusplaani või juhtumiplaan?	1 Jah 2 Ei	Составили ли Вам план ухода или план случая местным отделом самоуправления?	1 Да 2 Нет

Kas Teile on määratud kohaliku omavalitsuse poolt hooldaja?	1 Jah 2 Ei	Назначено ли Вам опорное лицо со стороны отдела местного самоуправления?	1 Да 2 Нет
<i>PROG: Kui eelmine jah, siis:</i> Kes on tasunud hooldusteenuse eest?	1 Teie ise 2 Kohalik omavalitsus 100% 3 Kohalik omavalitsus kompenseerib osaliselt	Кто оплатил услуги по уходу?	1 Вы сами 2 Местное самоуправление 100% 3 Местное самоуправление компенсирует частично.
Kas Te saate kohaliku omavalitsuse üksuse poolt korraldatavaid koduteenuseid?	1 Jah 2 Ei	Получаете ли Вы услуги на дому, предоставляемые отделом местного самоуправления?	1 Да 2 Нет
<i>PROG: Kui eelmine jah, siis:</i> Mis tüüpi koduteenuseid korraldab kohalik omavalitsus Teie jaoks?	1 Kütmine 2 Toiduvalmistamine 3 Eluruumi ja riiete korrastamine ning toiduainete ja majapidamistarvete ostmine 4 Muu asjaajamine	Какого типа услуги на дому организует для Вас местное самоуправление?	1 Топка 2 Приготовление еды 3 Уборка дома, поддержание одежды в порядке и покупка продовольственных и промтоваров 4 Другая помощь
Kas Te saate kohaliku omavalitsuse üksuse poolt korraldatavaid muid igapäevaelu toimetulekut parandavaid teenuseid?	1 Ei 2 Tugiisiku teenus 3 Isikliku abistaja teenus 4 Sotsiaaltranspordi teenus 5 Muu, palun kirjutage	Получаете ли Вы какие-либо другие услуги, направленные на улучшение Вашего быта, со стороны местного самоуправления?	1 Нет 2 Услуги опорного лица 3 Услуги личного помощника 4 Услуги социального транспорта 5 Другое. Напишите, пожалуйста
Kas Sotsiaalkindlustusamet on viimase 12 kuu jooksul hinnanud Teie enda toimetulekuvõimet; tegevusvõimet; osalusvõimet või terviseseisundit ja koostanud selle hindamise alusel sotsiaalse rehabilitatsiooni plaani?	1 Jah 2 Ei	Проводил ли в течение последних 12 месяцев Департамент социального страхования оценку Ваших возможностей справляться с повседневными делами, принимать участие в общественной жизни или оценку Вашего здоровья, на основании которой был составлен план социальной реабилитации?	1 Да 2 Нет
<i>Kui eelmine jah, siis</i>	1 Jah	Назначен ли Вам социальный или	1 Да

Kas Teile on määratud sotsiaalne või tööalane rehabilitatsiooni plaan?	2 Ei	трудовой реабилитационный план?	2 Нет
<i>Kui eelmine jah, siis</i> Milliseid sotsiaalse või tööalase rehabilitatsiooni teenuseid on Sotsiaalkindlustusameti poolt Teile viimase 12 kuu jooksul osutatud ja finantseeritud?	1 Tegevusterapeudi teenus 2 Loovterapeudi teenus 3 Sotsiaaltöötaja teenus 4 Psühholoogi teenus 5 Eripedagoogi teenus 6 Logopeedi teenus 7 Füsioterapeudi teenus 8 Kogemusnõustaja teenus 9 Arsti teenus 10 Õe teenus	Какие из услуг, входящих в социальный или трудовой реабилитационный план, оказывали и финансировали Вам со стороны Департамента социального страхования в течение последних 12 месяцев?	1 Услуга эрготерапевта (терапевт деятельности) 2 Услуга творческого терапевта 3 Услуга социального работника 4 Услуга психолога 5 Услуга спец педагога 6 Услуга логопеда 7 Услуга физиотерапевта 8 Услуга равного(опытного)-консультанта 9 Услуга врача 10 Услуга медсестры
Kas Te olete viimase 12 kuu jooksul soetanud (inva)abivahendeid?	1 Jah 2 Ei	Приобретали ли Вы, в последние 12 месяцев, какие-либо (инва) вспомогательные приспособления?	1 Да 2 Нет
<i>Kui eelmine jah, siis</i> Kust olete saanud abivahendi soetamisel kompensatsiooni?	1 Ei ole saanud kompensatsiooni 2 Sotsiaalkindlustusameti kaudu 3 Kohaliku omavalitsuse kaudu	Получили ли Вы компенсацию за приобретение этих вспомогательных приспособлений?	1 Не получал(-а) компенсацию 2 Получал(-а) через Департамент социального страхования 3 Получал(-а) через местное самоуправление
Uuringukava näeb ette SHARE küsitlusteabe seostamise riigi terviseinfo süsteemidesse kogutava teabega. See võimaldab vähendada vastamiskoormust, kuid eeldab vastaja nõusolekut. Saadud teavet kasutatakse teaduslikke üldistuste tegemiseks, mis on oluliseks aluseks vanemaealiste tervist ja toimetulekut toetavate poliitika	1 Andis nõusoleku 2 Ei andnud nõusolekut	Программа исследования предполагает соединение информации опроса SHARE с информацией, собираемой в государственных информационных системах здравоохранения. Это позволит снизить нагрузку для респондента, но предполагает наличие согласия респондента. Полученная информация будет использована только для научных обобщений, которые являются основой при формировании	1 Дал(а) согласие 2 Не дал(а) согласия



meetmete arendamisel. SHARE Eesti teaduskoordinaatoril puudub Teie poolt allkirjastatud nõusolekuleht, mistõttu palume seda veelkord väljendada.

политических мер, повышающих качество жизни и состояние здоровья людей пожилого возраста. У эстонского научного координатора SHARE нет подписанного Вами листка согласия, поэтому просим Вас еще раз выразить свое согласие.